

## ECONOMIC COOPERATION

*Exchange of notes at Paris November 17 and 20, 1948, amending agreement of June 28, 1948*

*Entered into force November 20, 1948*

62 Stat. 3720; Treaties and Other  
International Acts Series 1897

*The American Ambassador to the Minister of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
PARIS, *November 17, 1948*

No. 1211

### EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the Economic Cooperation Agreement between our two Governments which was signed on June 28, 1948,<sup>1</sup> and to call your attention to an apparent discrepancy between the English and French texts in paragraph 5 of Article IV. The English text in question reads as follows: ". . . from any point of entry in France to the consignee's designated point of delivery in France . . .". The French text of this passage reads as follows: ". . ., depuis le lieu d'entrée en territoire métropolitain français, jusqu'au point de destination indiqué par le destinataire en territoire métropolitain français."

In order that the paragraph under reference in the French text may have the same territorial applicability as that in the English text, when considered in the light of Article XI, I suggest that the French text be amended to read as follows: ". . ., depuis le lieu d'entrée en France, jusqu'au point de destination indiqué par le destinataire en France."

If you agree, I propose that this note and your reply constitute a record of agreement to the abovementioned suggested amendment to the French text of the Economic Cooperation Agreement.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JEFFERSON CAFFERY

His Excellency

M. ROBERT SCHUMAN,  
*Minister for Foreign Affairs,*  
*Paris.*

<sup>1</sup> TIAS 1783, *ante*, p. 1257.

*The Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*

[TRANSLATION]

FRENCH REPUBLIC  
MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

Liberty—Equality—Fraternity

PARIS, *November 20, 1948*

MR. AMBASSADOR:

Your Excellency was so good as to call my attention, in your communication of November 17, to a slight difference in the texts of the French and English versions of the Economic Cooperation Agreement signed between the two Governments on June 28, last.

Paragraph 5 of Article 4 of this Agreement reads in effect: “. . . from any point of entry in France to the consignee's designated point of delivery in France . . .”, while the French text states: “. . . from any point of entry in French metropolitan territory to the consignee's designated point of delivery in French metropolitan territory”.

As you were good enough to suggest, the French text should henceforth read “. . . depuis le lieu d'entrée en France, jusqu'au point de destination indiqué par le destinataire en France”, the word “France” being understood in the sense of Article XI of the Agreement.

As you were so good as to propose, your letter of November 17 and my reply of today's date shall constitute the agreement of our two Governments to the amendment in wording envisaged.

I avail myself of this occasion, Mr. Ambassador, to renew to Your Excellency the assurances of my high consideration.

SCHUMAN

His Excellency

JEFFERSON CAFFERY,  
*Ambassador of the United States of America  
in Paris.*